

MODLITWA O DŁUGIE ŻYCIE CZCIGODNEGO KIRTIEGO TSENSZABA RINPOCZE

O wielka pieczęci czystego światła -
Ostateczna rzeczywistości wszystkich zjawisk,
Ozdabiają cię, w podobnym iluzji tańcu, główne i pomniejsze cechy (buddy).
O czcigodny Mistrzu, niechaj bóstwa długiego życia,
Które, dzięki niedualności, czynią konceptualne umysły bezstronnymi,
Przedłużą Twe życie o setki eonów!

Twój szlachetny umysł promieniuje blaskiem tysięcy świetlistych promieni,
Rozjaśniając w pełni, bez cienia lęku, boską ścieżkę ukazaną przez Mędrca.
Jesteś ogrodem lotosów w pełni rozkwitu,
Uginających się pod ciężarem nektaru świętej Dharmy -
O pełen wspaniałości, doskonały Mistrzu,
Do Ciebie zanoszę tę modlitwę!

Choć Twój szlachetny umysł jest skarbcem klejnotów instrukcji,
Udzielonych przez Zwycięskich,
Nie szukając rozgłosu, podążasz, nieustraszenie, ascetyczną drogą życia.
Praktykujesz świętą Dharmę, jak najczystszy, dawny mistrzowie kadampy -
O wielki nauczycielu, obyś cieszył się długim życiem!

Manifestujesz się jako mistrz, działający w harmonii z aspiracjami i naturą Twych
uczniów,
Zawieszając, jednocześnie, w najodleglejszych zakątkach, sztandar
ureczywistnienia.
O wielki komentatorze setek pism sutry i tantry -
Obyś cieszył się długim życiem!

Choć światy ożywione i nieożywione zjednoczone są w swej nieskalanej istocie -
Radosnej manifestacji niezliczonych bóstw -
Ty trwasz pośród czterech rodzajów Arjów,
W spokoju i łagodności, powściągliwy i szlachetny.
O wielki, niezrównany dzierżawco Winai - obyś cieszył się długim życiem!

Aby przebudzić do życia ziarna Mahajany,
Dokonujesz wielkich czynów, dzięki którym,
Na dzikich ugorach nieujarzmionych umysłów (uczniów),
Zroszonych drogocenną wodą Twego współczucia,
Kiełkują zarodki (bodhicitty) aspiracji i zaangażowania.
O bohaterski synu Zwycięskich - obyś cieszył się długim życiem!

Ze sfery absolutnego spokoju jawisz się - wolny od iluzji -
W iluzorycznym tańcu niezliczonych obłoków
Cudownie stwarzanych mandali i ich mieszkańców,
Wielkiej różnorodności mandali
Emanowanych i wchłanianych ponownie.
O Panie ponad wszystkimi wspaniałymi rodzinami (buddów) -
Obyś cieszył się długim życiem!

Dzięki błogosławieństwom niezawodnych Trzech Klejnotów,
Dzięki potędze prawdy przyczyny i skutku oraz współzależnego powstawania,
Dzięki mocy mej szczególnej intencji – czystej ze swej natury –
Oby cel tej modlitwy został bezwysiłkowo osiągnięty,
W absolutnej harmonii z Twoimi życzeniami!

Z jęz. tybetańskiego na angielski przełożył Gelong Thubten Lodroe (Hermes Brandt).

Na podstawie wersji angielskiej, przekład na język polski Barbara Kropiwnicka (wersja poprawiona, 17.07.2006)